

Curriculum Vitae di “Valeria” Wang Rui

- **Dati Personali:**

Cognome: **Wang**

Nome: **Rui**

Nome italiano: **Valeria**

Luogo e Data di Nascita: Xi'an, 26/09/1986

Residenza attuale: Via E. Novelli, Reggio Emilia

Indirizzo E-mail: wangrui1146@126.com

Cellulare: +39 389 4838025

- **Titoli accademici e professionali:**

- ✓ **2008-2011:** Master in *Lingua, Cultura e Letteratura italiana, interpretariato e traduzione* presso il Dipartimento di Italiano (Beijing Foreign Studies University – Pechino, Cina)

- ✓ **2004-2008:** Laurea in *Lingua, Cultura, Letteratura, interpretariato e traduzione* presso il Dipartimento di Lingue Occidentali (Xi'an International Studies University – Xi'an, Cina)

- **Studi e Formazione:**

- ✓ **Master post-laurea:**

- **2008 – 2011:** Master presso Beijing Foreign Languages University (Pechino, Cina)

- **2010:** Master presso l'Università di Bologna (Bologna, Italia)

- ✓ **Percorso scolastico ordinario**

- **2008:** Laurea in *Lingua italiana* presso la Xi'an International Studies University (Xi'an, Cina)

- **2004:** Diploma presso Xi'an High School (Xi'an, Cina)

- **Borse di Studio per meriti accademici:**

- ✓ **Dall'a.a. 2010** per frequentare l'Università di Bologna, Facoltà di lettere e filosofia (Programma internazionale del Ministero degli Affari Esteri d'Italia, in collaborazione con *China Scholarship Council*)

- ✓ **Dall'a.a. 2008** per frequentare la Beijing Foreign Languages University

- ✓ **Dall'a.a. 2006** per frequentare la Xi'an International Studies University

- **Conoscenze linguistiche:**

- ✓ **Cinese (Mandarino):** madrelingua

- ✓ **Italiano:** ottima padronanza della lingua parlata e scritta

- ✓ **Inglese:** ottima conoscenza della lingua parlata e scritta (College English Test: Livello VI)

- **Principali Esperienze lavorative:**

- ✓ **Marzo 2011 - Luglio 2012** Assistente e interprete del C.E.O. presso Blue Fashion PR Communication Co. Ltd (Pechino).

Blue Fashion è parte del Gruppo Blue Focus PR Consulting, la più grande azienda di Pubbliche Relazioni in Cina (quotata in borsa a Shenzhen), che è stata l'organizzatrice della cerimonia di apertura delle Olimpiadi di Pechino 2008.

Blue Fashion si occupa dell'organizzazione di eventi, riguardanti soprattutto il settore della moda.

Durante la mia esperienza, insieme al team del quale facevo parte, ho portato avanti un progetto volto a diffondere la conoscenza della moda italiana all'interno della Cina, tramite l'organizzazione di una Settimana della Moda, parallela a quella di Milano, nelle principali metropoli cinesi (Pechino, Chengdu, Wenzhou, Nanchino ecc.). Per ottenere tale obiettivo ho svolto vari viaggi in Italia (nel corso del 2011 e 2012), durante i quali ho potuto incontrare i principali esponenti delle Case di Moda italiane ed europee (Ferragamo, Cerruti, AEFEE <Moschino, Alberta Ferretti>, Mila Schon ecc.); inoltre, insieme alla China Central Television (la più importante rete televisiva nazionale cinese, che conta 37 canali), abbiamo realizzato una serie di interviste con i presidenti e gli stilisti di punta delle aziende sopra citate, per una puntata del programma *Dialogue* (che ha recentemente ospitato Warren Buffett, Bill Gates e Hillary Clinton) dal titolo: *I Segreti del Made in Italy*, trasmessa in Prime Time da CCTV 2 il 5 Agosto 2012.

(La puntata è visibile ai link: <http://jingji.cntv.cn/2012/08/05/VIDE1344180060446579.shtml>

o <http://www.youtube.com/watch%3Fv%3DIz7U7ZVrjf0>)

Il mio ruolo nella realizzazione di questo programma è stato quello di concordare, direttamente con le aziende italiane, i dettagli delle riprese; di preparare insieme con la direttrice del programma la lista delle domande per gli ospiti italiani e di organizzare, insieme col nostro team, i viaggi degli ospiti in Cina.

- ✓ **Gennaio - Marzo 2012**, Interprete per Weichai Group e Ferretti Yachts

Weichai è una delle principali aziende nel settore dell'automotive in Cina. Produce e vende motori per camion, autovetture e macchine per movimentazione terra. Una delle linee di business, finora poco sviluppata dall'azienda, è stata quella dei motori per grandi imbarcazioni. Tuttavia, per espandere la propria presenza in tale settore, il colosso cinese ha portato avanti una strategia di integrazione verticale, acquisendo il controllo di una delle più importanti aziende navali italiane: la Ferretti.

Durante la mia esperienza, breve ma altamente formativa, ho partecipato in veste di traduttrice alle riunioni strategiche, volte a definire l'assetto futuro della nuova azienda, nonché a meeting riservati nei quali si trattavano gli aspetti tecnici del "Deal".

Infine, sono stata presente, sempre in veste di traduttrice, alla conferenza stampa di celebrazione del raggiunto accordo, svoltasi a Jinan (nella Provincia dello Shandong) alla presenza di tutto il management delle due aziende e trasmessa in diretta dai più importanti canali nazionali cinesi.

- **Altre esperienze lavorative**

- ✓ **Settembre 2012 Interprete** per la rivista *Global Business* presso PININFARINA e CIFA (Compagnia Italiana Forme Acciaio)
- ✓ **Gennaio 2011 – Febbraio 2011** Traduttrice per la rivista *Overseas Digest*
- ✓ **Dicembre 2010** Interprete per il *Centro Valutazione Certificazioni Linguistiche* dell'Università per Stranieri di Perugia e per il *National Educations Examinations Authority di Cina*
- ✓ **Ottobre 2009** Interprete per *H&L International Business Co.,LTD* per il Forum "09 Fashion Culture Economy" presso Beijing Institute of Fashion Technology
- ✓ **Settembre 2009 – Dicembre 2009** Segretaria e Bibliotecaria nell'ufficio del Dipartimento di Italiano presso la *Beijing Foreign Studies University*
- ✓ **Febbraio 2009** Interprete per *SIRA GROUP (Bologna-Italia)*
- ✓ **Agosto 2007** Guida turistica per l'agenzia di viaggi *CITS* di Xi'an
- ✓ **Agosto 2006** Guida turistica per le agenzie di viaggi *KANGHUI* e *BEST TUOR*

- **Collaborazioni temporanee:**

- ✓ **Agosto 2010** Traduttrice della favola *La gondola fantasma* di Gianni Rodari
- ✓ **Dicembre 2009** Responsabile dei sottotitoli del film *Baaria* di Giuseppe Tornatore e *Sbirri* di Roberto Burchielli presso Istituto Italiano di Cultura a Pechino
- ✓ **Novembre 2009- Dicembre 2009** Traduttrice dei documenti della *Normativa Manufatti Lapidei* (N.O.R.M.A.L.)
- ✓ **Maggio 2009** Interprete per *l'ORCHESTRA POPOLARE ITALIANA* dell'Auditorium Parco della Musica di Roma a Pechino
- ✓ **Aprile 2009** Interprete per il solista Piero Mazzocchetti a Pechino
- ✓ **Marzo 2009-Maggio 2009** Traduttrice del libro "Concessione Italiana a TianTsin" del Dottor Ferretti, contenuto ne "La storia generale di TianTsin"
- ✓ **Maggio 2007** Interprete per il "Forum per la cooperazione delle imprese tra la Cina e l'Italia 2007" (nella città di Rizhao, Cina)
- ✓ **Aprile 2007** Interprete per i musicisti italiani Enrico Pieranunzi e Danilo Rea
- ✓ **Luglio 2005 - Ottobre 2006** Insegnante di lingua italiana per gli studenti del Conservatorio di Xi'an e per l'insegnante della *Shaanxi Normal University*

- **Conoscenze Informatiche:**

- ✓ **Elaborazione di testo (per libri-pubblicazioni-presentazioni-traduzioni):**

Adobe Acrobat Writer, Microsoft Excel, Microsoft Word, Microsoft PowerPoint

- ✓ **Ritocco in 2D, Disegno tecnico e tools:**

ACDSee, Adobe Photoshop

- **Caratteristiche personali:**

Fiducia e facilità di parola; ambizione; vastità di interessi personali; entusiasmo e spontaneità; capacità di individuare i problemi; capacità di organizzazione in modo equilibrato del proprio tempo e delle risorse del team con il quale collaboro

- **Interessi extra-professionali:**

Mi piace praticare sport, interessarmi di cultura, teatro, arte, musica, cinema; Inoltre ho una grande passione per la letteratura e amo leggere i libri degli autori e dei generi più disparati (sia in cinese, che in italiano e inglese).

- **Progetti per il futuro:**

Cerco esperienze lavorative che mi diano la possibilità confrontarmi con situazioni nuove e stimolanti, aggiungendo conoscenze al mio bagaglio culturale. Non ho alcun problema a confrontarmi con incarichi di responsabilità e con attività complesse, purchè motivanti e coinvolgenti.

Ho un'ottima capacità di lavorare in team, sia come Group – leader, che come componente.

La voglia di imparare è la mia motivazione principale.